

Name: Nael F. M. Hijjo

Position: Postdoctoral Fellow (Translation Studies)

Hosted by Professor Harold Lesch and Professor Ilse Feinauer



Hijjo, Nael F. M. is a proficient English-Arabic linguist, translator, interpreter and researcher with a Doctor of Philosophy (PhD) focused in Media Translation and Narrative Analysis from the University of Malaya (2018). Dr. Hijjo is currently a Postdoctoral Fellow in the Department of Afrikaans and Dutch at the University of Stellenbosch, South Africa. His research interests include Translation Studies, Narrative Theory and Framing Theory.

Selected Publications

Hijjo, N. F. M., & Kadhim, K. A. (Forthcoming). Realities Re-framed through Translation: The Case of Memri's English Translations of the Arabic Editorials on *Daesh*. In *Re-framing Realities through Translation* (eds.). Edited by Ali Almana and Juan José Martínez Sierra. Bern, Switzerland: Peter Lang UK. <https://www.peterlang.com/view/serial/NEWTRANS>

Hijjo, N. F. M., Kaur, S. & Kadhim, K. A. (2019). Reframing the Arabic Narratives on Daesh in the English Media: The Ideological Impact. *Open Linguistics*, 5(1), 81-93.
DOI: <https://doi.org/10.1515/opli-2019-0005>

Hijjo, N. F. M., & Kaur, S. (2017b). Recontextualizing Terror: ISIS Narratives in the English Media. *International Journal of Euro-Mediterranean Studies*, 10(2), 49-77.
<https://emuni.si/wp-content/uploads/2019/03/International-Journal-2017-2-web.pdf>

Hijjo, N. F. M., & Kaur, S. (2017a). The Paratextual Analysis of English Translations of Arabic Media Narratives on Daesh. *3L: Language, Linguistics, Literature@*, 23(3), 21-36.
<http://ejournals.ukm.my/3l/article/view/18257>

Hijjo, N. F. M., & Kadhim, K. A. (2017). The Analysis of Grammatical Shift in English-Arabic Translation of BBC Media News Text. *Language in India*, 17(10), 79-104.
<http://languageinindia.com/oct2017/kaisnaelbbcnewstexttranslation1.pdf>

Thesis

Narrative Analysis of MEMRI's English Translations of Arabic Editorials on Daesh. (2018). Unpublished Doctoral thesis, University of Malaya, Malaysia. <http://studentsrepo.um.edu.my/8687/>

Selected Conferences

Presenter at *the EST Congress 2019 Stellenbosch: Living Translation*. Stellenbosch University, South Africa, September 2019.

Presenter at *the News Discourse and Translation Conference*. University of Nottingham, Ningbo, China, June 2019.

Presenter at *the 8th Asian Translation Tradition Conference at SOAS*. University of London, England, July 2017.

Presenter at *the Postgraduate Conference in Translation and Interpreting Studies for Greater China (PCTIGC)*. Shanghai Jiao Tong University, China, December 2016.

Presenter at *the 7th Asian Translation Traditions Conference*. Monash University Malaysia, Kuala Lumpur, Malaysia, September 2016.

Research Interest

I am interested in the way framing narratives functions as a tool in framing realities and reality construction through translation. I examine the role played by mass media in utilizing various framing devices and strategies to communicate conflicts across languages and nations.

Contact Information

614, Department of Afrikaans and Dutch
Arts and Social Sciences Building
Stellenbosch University
Stellenbosch 7600, South Africa

Email: nael@sun.ac.za

Telephone: 0027218082799